

Academiejaar 2009-2010



Programmagids

Bachelor in de toegepaste taalkunde

Bachelor 2 (Nederlands-Duits-Frans)

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Frans Taalkunde 2	Frans	5	1 + 2	/
Duits Taalkunde 2	Duits	6	1 + 2	/
Nederlands Tekstontwerp	Nederlands	3	1 + 2	/
Frans Cultuurgeschiedenis 2	Frans	4	1	/
Duits Cultuurgeschiedenis 2	Duits	6	1	/
Nederlands Reviseren en formuleren	Nederlands	3	1 + 2	/
Vertaal- en tolkwetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Communicatiewetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1	Nederlands	3	1 + 2	/
Duits Mondelinge Taalvaardigheid 2	Duits	3	1 + 2	/
Frans Mondelinge Taalvaardigheid 2	Frans	3	1 + 2	/
Nederlands Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Duits Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Duits	3	1 + 2	/
Tekstwetenschap II	Algemene vorming	3	1	/
Frans Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Frans	6	1 + 2	/

Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

	Frans	Engels	Duits	Hongaars	Italiaans	Spaans	Russisch	Arabisch
Frans		X	X	X	X	X	X	X
Engels	X		X	X	X	X	X	X
Duits	X	X		X	X	X	X	

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Behiels Lieve
 Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

Doelstellingen

Beschrijving

Het doel van het opleidingsonderdeel is de studenten receptief te maken voor allerlei kunstuitingen waarmee ze misschien spontaan niet in aanraking zouden komen en ze aan te zetten tot een geïnformeerde en kritische houding ten opzichte van kunst en literatuur.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oGesch - Geschiedenis (soepel)

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar via de cursusdienst van Standaard Boekhandel.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

1e examenperiode (januari)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

2e examenperiode (juni)

geen

3e examenperiode (augustus/september)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Examencontract

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius.eu). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Frans Taalkunde 2

Code: TT2oFRTaalk

Groep: Frans

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Kockaert Hendrik, Van Keirsbilck Pascale

Coördinator: Kockaert Hendrik

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Frans Taalkunde 2

Inhoud

Taalkunde A (Franse grammatica: theorie)

- Voortgezette studie van de algemene Franse grammatica.
- Kenmerken van het gesproken Frans: *liaisons*, *enchainements*; intonatie, prosodie, accenten.

Taalkunde B (Franse grammatica: oefeningen)

- Uitbreiding van de grammaticale kennis door middel van toepassingen.

Doelstellingen

Beschrijving

De kerncompetenties voor dit opleidingsonderdeel zijn gericht op kennis en inzicht in de gedoceerde grammaticale items en op correct taalgebruik. Naast de norm van het Frans, worden ook recente tendensen in het hedendaagse taalgebruik besproken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oFRSchrTaalv - Frans Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oFRTaalk - Frans Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Frans: Taalkunde 1 (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Taalkunde A
Syllabus van de docent.
Taalkunde B
Beaujeu, C.-M., Carlier, A., Mimran, R. et al. 1993. *Grammaire : 350 exercices. Niveau supérieur II*. Paris: Hachette.

Aanbevolen leermiddelen

Grevisse, M. & Goosse, A. 2007 (14e édition). *Le bon usage. Grammaire française*. Bruxelles: De Boeck & Duculot.

Werkvormen

Omschrijving

Taalkunde A
Hoorcolleges en *ad hoc* oefeningen.
Taalkunde B
Werkcollege en begeleide zelfstudie.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Taalkunde A
Mondeling examen, schriftelijke voorbereiding van 15 minuten (75 %)

Taalkunde B
Schriftelijk examen (20 %), permanente evaluatie (5 %)

3e examenperiode (augustus/september)

Taalkunde A
Mondeling examen, schriftelijke voorbereiding van 15 minuten (75 %)

Taalkunde B
Schriftelijk examen (25 %)

Examencontract

Taalkunde A
Mondeling examen, schriftelijke voorbereiding van 15 minuten (75 %)

Taalkunde B
Schriftelijk examen (25 %)

Begeleiding

De docent staat tijdens de spreekuren ter beschikking van de studenten.

Duits Taalkunde 2

Code: TT2oDUTaalk
Groep: Duits
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Wermuth Cornelia
Coördinator: Wermuth Cornelia

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Duits Taalkunde 2

Inhoud

Taalkunde 2 bouwt voort op Taalkunde 1 (BA1). Er worden eerst enkele morfologische hoofdstukken behandeld (voorzetsels, modale werkwoorden, relatiefzin, passief, conjunctief). Vervolgens komen de hoofdstukken modaliteit en zinsbouw uitvoerig aan bod.

Tijdens het college worden er ook oefeningen bij de behandelde stof gemaakt.

De woordenschat bestaat uit het tweede gedeelte van de Thematische Woordenschat Duits. Deze wordt in zelfstudie verworven.

Doelstellingen

Beschrijving

De doelstellingen van dit opleidingsonderdeel zijn: voorzetsels, bijzinnen, modale werkwoorden, conjunctief; woordenschatverwerving (deel 2).

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oDUSchrTaalv - Duits Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oDUTaalk - Duits Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Verdiepend

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Ten Cate, A.P., H.G. Lodder, A. Kotte: *Deutsche Grammatik. Eine kontrastiv deutsch-niederländische Beschreibung für den Fremdspracherwerb*. Bussum: Coutinho, 2004. ISBN 9062834353
2. *Thematische Woordenschat Duits*. Amsterdam/Antwerpen: Intertaal, 2002 (5e druk of later).
3. Földeak, H.: *Erlebnis Deutsch. Ein Arbeitsbuch für hohe Ansprüche*. Deutscher Sprachverlag, 2008.

Aanbevolen leermiddelen

1. W. Van Duffel: *Scala. Übungen zur deutschen Grammatik*. Leuven: Acco, 2001

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege verloopt zoveel mogelijk op een interactieve manier. Eerst wordt de theorie in de vorm van een Powerpoint-presentatie aangebracht. Die presentatie is gebaseerd op de cursus in Toledo. Het behandelde onderwerp

wordt exhaustief en systematisch uitgelegd. Na de theoretische uitleg wordt het onderwerp met behulp van het oefenhandboek (H. Földeak) in groepsverband toegepast. De studenten bereiden in zelfstudie taken voor die in het volgende college in groepsverband verbeterd worden. Er wordt veel belang gehecht aan engagement en bereidheid tot actieve deelname aan het leerproces.
De woordenschat wordt in zelfstudie verworven.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk woordenschatexamen: tweede gedeelte van de Thematische Woordenschat Duits (zelfstudie). Het woordenschatexamen telt mee voor 30% bij de berekening van het eindcijfer.

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (70% van het eindcijfer).

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen (70% van het eindcijfer).

Examencontract

Geen examencontract mogelijk.

Begeleiding

De docent is altijd aanspreekbaar voor studenten met vragen of suggesties over de geziene stof, dit zowel tijdens het college als tijdens de spreekuren of per mail.

Nederlands Tekstontwerp

Code: TT2oNLTxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: De Valck katrien, Reynders Anne, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Tekstontwerp

Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen. Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Ten slotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en uit te schrijven. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalu - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

Werkvormen

Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

3e examenperiode (augustus/september)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

Examencontract

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst. Het handboek is uiterst geschikt voor zelfstudie.

Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

Frans Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oFRCultGesch

Groep: Frans

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Van Huffel Bernard

Coördinator: Van Huffel Bernard

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Frans Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Een overzicht van de Franse ideeëngeschiedenis (van de Renaissance tot het einde van de 19de eeuw) tegen de achtergrond van de algemene politieke geschiedenis.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten vertrouwd maken met de belangrijkste denkstromingen uit het verleden, zoals ze in Frankrijk tot uiting zijn gekomen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Receptieve kennis van het Frans op het niveau einde bachelor1 (luistervaardigheid Frans).

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- de syllabus van de docent.
- een lijst werken waaruit de studenten vier titels kiezen.
- Van Huffel B. en Segers W. (reds). 2008. *Frankrijk en het Jood-zijn*. Leuven: Acco.

Werkvormen

Omschrijving

Een reeks hoorcolleges waarin de belangrijkste Franse denkstromingen chronologisch worden behandeld.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

mondeling examen. Zowel inzicht, volledigheid als zin voor synthese en mondelinge taalvaardigheid worden geëvalueerd.

3e examenperiode (augustus/september)

mondeling examen. Zowel inzicht, volledigheid als zin voor synthese en mondelinge taalvaardigheid worden geëvalueerd.

Examencontract

ja

Begeleiding

Na ieder college krijgen de studenten de kans vragen te stellen over de leerstof en suggesties te formuleren in verband met hun lectuuropdracht.

Duits Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oDUCultGesch
Groep: Duits
Studiepunten: 6
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Bloemen Harry
Coördinator: Bloemen Harry

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Duits Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Cultuurgeschiedenis van Duitsland en Duitstalig Europa in de twintigste eeuw, met een voortdurende terugkoppeling naar de ideeën- en geestesgeschiedenis van het Duitstalige cultuurgebied.

Doelstellingen

Beschrijving

Het college behandelt de ontwikkelingen op cultureel gebied in Duitsland en Duitstalig Europa in de twintigste eeuw. Gezien de problematiek wordt er voortdurend een relatie gelegd met ontwikkelingen in vroegere periodes (reformatie, verlichting, romantiek).

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oDUCultGesch - Duits Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

Voldoende kennis van de Duitse taal en geschiedenis om een college over cultuurgeschiedenis in het Duits te kunnen volgen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Hermann Glaser (2003) Kleine Kulturgeschichte Deutschlands im 20. Jahrhundert. München: Beck.
- De studenten lezen 3 teksten die ze vrij kunnen kiezen voor zover ze in het hierboven genoemde werk van Glaser vernoemd en besproken worden.

Werkvormen

Omschrijving

Hoorcollege in het Duits.
Voor elk college wordt lectuur ter voorbereiding opgegeven.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

Het examen bestaat uit drie vragen: twee over de behandelde stof en één over de zelfstandige lectuur. Het examen toetst in hoofdzaak kennis op het gebied van de cultuurgeschiedenis.

3e examenperiode (augustus/september)

In 3EP geldt dezelfde regeling als in 1EP.

Begeleiding

De docent staat op eenvoudige aanvraag ter beschikking om vragen en problemen te bespreken.

Nederlands Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Reviseren en formuleren

Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalkv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- 1) handboek: Gillaerts, P. & Heynderickx, P. (2008). De knikkers van het spel. Antwerpen/Apeldoorn: Garant. 2) oefeningenbundel (Toledo)

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak

Vertaal- en tolkwetenschap I

Code: TT1oAVVertTWe
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Reynders Anne
Coördinator: Reynders Anne

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap I

Inhoud

- inleiding tot de vertaal- en tolkwetenschap
- overzicht van de belangrijkste paradigma's
- voorstelling van de heuristiek van die vakgebieden

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- J. Munday, *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*, London, Routledge, 2008. (tweede druk)
H. Salaets ea, *Terminologie van het tolken*, Nijmegen, Vantilt, 2008.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen met gerichte vragen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen met gerichte vragen

Examencontract

schriftelijk examen met gerichte vragen

Begeleiding

volgens afspraak (liefst via email)

Communicatiewetenschap I

Code: TT1oAVComWet

Groep: Algemene vorming

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Heynderickx Priscilla, Opgenhaffen Michaël

Coördinator: Heynderickx Priscilla

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Communicatiewetenschap I

Inhoud

1) handboek Oomkes (zie leermiddelen) 2) syllabus communicatiewetenschappelijke heuristiek

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1) handboek Oomkes, F.R. (2006).Communicatieleer. Een inleiding. Amsterdam: Boom onderwijs. 2) syllabus heuristiek

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

Begeleiding

volgens afspraak

Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Inhoud

De studenten krijgen de gelegenheid hun spreekvaardigheid te verbeteren door middel van gerichte oefeningen: twee individuele uitspraaktests, improvisatieoefeningen, een referaatzaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaav - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder M. e.a., Leren Communiceren. Handboek voor mondelinge en schriftelijke communicatie. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2006.
- Timmermans B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

permanente evaluatie

3e examenperiode (augustus/september)

mondeling examen / opdracht

Begeleiding

na afspraak

Duits Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oDUMondTaal
 Groep: Duits
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Nee
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Duits, Nederlands
 Docenten: Meex Birgitta
 Coördinator: Meex Birgitta

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Duits Mondelinge Taalvaardigheid 2

Inhoud

De cursus bestaat uit de volgende vier componenten:

- a) luisteroefeningen in het taallabo m.b.t. uiteenlopende Duitslandkundige thema's met aansluitend discussie. Deze oefeningen willen enerzijds de luistervaardigheid van de studenten aanscherpen en hen met verschillende accenten en uitspraakvarianten van het Duits vertrouwd maken en anderzijds hun kennis over land, volk en cultuur verbreden.
- b) spreekoefeningen: de studenten kunnen verschillende gespreksvormen adequaat op gang brengen, in stand houden en beëindigen. Zij kruipen afwisselend in de rol van spreker en (actieve) toehoorder. De spreekoefeningen nemen geleidelijk in moeilijkheidsgraad toe en gaan van geleide rollenspel naar vormen van vrijere situationele communicatie. Tijdens deze oefeningen worden de relevante woorden, uitdrukkingen en collocaties behandeld en ingeoefend. Ook fouten op uitspraak, grammatica en taalgebruik worden geremedieerd. De studenten houden bovendien een dossier over een actueel Duitslandkundig thema bij, waarover zij in het tweede semester een presentatie houden.
- c) uitspraakoefeningen en oefeningen op modulerend spreken met bijzondere aandacht voor potentiële valkuilen voor Nederlandstaligen. Zowel de afzonderlijke klinkers, tweeklanken en medeklinkers als klemtoon, ritme en prosodie komen uitgebreid aan bod.
- d) oefeningen op Duitse idiomen en collocaties (*bildliche Redensarten*; erster Teil) uit verschillende talige registers. De studenten bereiden dit deel van de cursus via zelfstudie voor en leggen hierover een verplichte test af op het einde van het eerste semester. Deel 2 van de *bildliche Redensarten* komt in Ba3 aan bod.

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten bereiken niveau C1 (Raad van Europa) voor de vaardigheden spreken en luisteren. Zij beheersen meer bepaald een correcte uitspraak van het Duits, de belangrijkste idiomen en collocaties alsook verschillende gespreksvormen (o.a. het houden van een presentatie) in de rol van spreker en actieve toehoorder.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oDUMondTaalv - Duits Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

Competenties

Voortbouwcursus. De student beheerst de competenties zoals beschreven voor Ba1.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- a) Reusch, Fritz & Hey, Julius (2006). *Der kleine Hey. Die Kunst des Sprechens*. Mainz: Schott [verkrijgbaar als boek en DVD]
- b) Wiznitzer, Manuel (1975). *Bildliche Redensarten*. Deutsch, Englisch, Französisch. Stuttgart: Klett Edition Deutsch. [niet meer te verkrijgen in de handel: via cursusdienst]

Ander materiaal krijgen de studenten van de docent.

Werkvormen

Omschrijving

Interactief werkcollege bestaande uit een mix van gerichte luister-, spreek- en uitspraakoefeningen. Van de studenten worden bijgevolg een actieve medewerking en persoonlijke inbreng verwacht.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- presentatie
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

De puntenverdeling tussen de verschillende examenonderdelen is als volgt:
- mondeling examen: 50 % van de punten
- permanente evaluatie: presentatie (25%) en *bildliche Redensarten* (25%)

3e examenperiode (augustus/september)

De permanente evaluatie vervalt. Er is enkel een mondeling examen (100 %) met evenredige puntenverdeling van de verschillende onderdelen als in de 2e examenperiode. De studenten nemen contact op met de docent voor concrete afspraken.

Examencontract

Er is enkel een mondeling examen met evenredige puntenverdeling (100%). Zie regeling 3e examenperiode.

Begeleiding

Voor vragen over de leerstof en gepersonaliseerde feedback kan men zich tot de docent richten.

Frans Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oFRMondTaal

Groep: Frans

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Caris Marijke, Marneffe Monique

Coördinator: Marneffe Monique

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Frans Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Frans Mondelinge Taalvaardigheid 2B

Inhoud

- A. Oefeningen: luistervaardigheid, spreekvaardigheid en gespreksvaardigheid
- B. Zelfstudie van handboek en syllabus

Doelstellingen

Beschrijving

Niveau B2 (Europees referentiekader) voor luister-, lees-, gespreks- en spreekvaardigheid

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oFRMondTaalv - Frans Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oFRSchrTaalv - Frans Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oFRTaalk - Frans Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Minimaal vereiste voorkennis B1 (Europees referentiekader)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

cursus woordenschat BA2
DEBROCK Mark (2002), *Lexique thématique français*, De Boeck

Aanbevolen leermiddelen

Greidanus, T. e.a. *Le Mot qu'il faut 1 & 2: Vocabulaire et faits de civilisation* (2003). Groningen: Wolters-Noordhoff.
Cornu, Ph e.a. (2001). *Erreurs courantes: commises en français par (tous) les néerlandophones*. Antwerpen: Garant.

Werkvormen

Omschrijving

Een crashcourse in het begin van het jaar, zelfstudie.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- presentatie
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

2A (75 %) : permanente evaluatie en schriftelijk examen (luistervaardigheid)
2B (25%): schriftelijk examen

3e examenperiode (augustus/september)

2A (75 %) : schriftelijk examen (luistervaardigheid) en mondeling examen
2B: (25%) : schriftelijk examen

Examencontract

Woordenschat: ja, een schriftelijk examen (Syllabus woordenschat + lexique thématique)
(de studenten nemen contact met de docent op voor meer info hieromtrent)

Begeleiding

Studenten krijgen feedback tijdens de colleges. Voor specifieke problemen kunnen ze steeds een afspraak maken met de docenten.

Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
 Groep: Nederlands
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Gillaerts Paul
 Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland en België
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Doelstellingen

Beschrijving

De studenten zijn vertrouwd met de belangrijkste feiten uit de moderne politieke geschiedenis van België en Nederland, meer bepaald met de ontwikkeling van de ideologische verhoudingen van de politieke partijen in beide landen. Ze hebben een grondige kennis van en inzicht in de communautaire geschiedenis van België.

De studenten kennen de belangrijkste literaire stromingen in de Nederlandse poëzie van na 1880 (voornamelijk impressionisme, symbolisme, expressionisme en modernisme) en zijn in staat om de kenmerken van die stromingen in concrete gedichten te herkennen en te bespreken.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oNLCultGesch - Nederlands Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

Competenties

algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis en actualiteit
 algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
 algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.
 Syllabus

Aanbevolen leermiddelen

- Capita selecta uit Sanders, L. & Devos, C. (2008). *Politieke ideologieën in Vlaanderen*. Antwerpen: Standaard Uitgeverij:
- De geschiedenis van het Belgisch liberalisme (117-140);
 - De geschiedenis van de socialistische partij (183-235);
 - De ideologische evolutie bij de Vlaamse christendemocraten (268-317);
 - Het Vlaams-nationalisme: ideologieën, stromingen en partijen van de Eerste Wereldoorlog tot de eenentwintigste eeuw (338-379);
 - De politieke vertaling van het ecologisme in ons land (411-431).

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

Duits Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oDUSchrTaal
Groep: Duits
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Nee
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Duits, Nederlands
Docenten: Smorscek Andrej
Coördinator: Smorscek Andrej

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Duits Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Inhoud

De colleges bestaan uit oefeningen voor de ontwikkeling van de passieve en actieve beheersing van het Duits.

Doelstellingen

Beschrijving

Verdere ontwikkeling passieve en actieve kennis van het Duits.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oDUSchrTaalv - Duits Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oDUTAalk - Duits Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

Voorkennis: de leerstof van TT BA1 Duits of gelijkwaardig.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Die neue Rechtschreibung - kurz und schmerzlos C. Stang. Langenscheidt 2006.
Leermiddelen en oefenmateriaal worden ter beschikking gesteld door de docent.

Aanbevolen leermiddelen

Worden ter beschikking gesteld door de docent.

Werkvormen

Omschrijving

Oefencollege met verschillende werkvormen: capita selecta uit de grammatica, grammatica-oefeningen, dictee, vertaling in beide richtingen, samenvatting, idiomatische oefeningen, etc. Actieve medewerking van de student is van groot belang.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Geen.

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen bestaande uit dictee, grammaticale oefeningen, vertaling NL-DE.

3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen bestaande uit dictee, grammaticale oefeningen, vertaling NL-DE.

Examencontract

Examencontract niet mogelijk.

Begeleiding

Door het interactieve karakter van het college is een permanente begeleiding gewaarborgd.

Tekstwetenschap II

Code: TT2oAVTeWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 3
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap II

Inhoud

Tekstwetenschap II vormt een verdieping van Tekstwetenschap I BA1.

De cursus bestaat uit vier luiken: drie theoretische en één methodologisch. Het eerste luik belicht enkele bouwstenen van teksten: structuren, het begrippenpaar coherentie-coherentie en de notie context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het tweede luik bekijkt studie van tekstmodi in conversatieanalyse, informatief, narratief en argumentatief discours. Het derde luik gaat mogelijk dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vierde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodes van (tekst)onderzoek. Hierbij gaat ook aandacht uit naar het begrip corpuslinguïstiek en is er aandacht voor enkele belangrijke bibliografische bronnen (uitgevers en academische tijdschriften) van tekstwetenschappelijk onderzoek.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd.

Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen.

De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen en discours types, zoals media. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar inleidende en gespecialiseerde onderzoeksvakken vertaal- en tolkwetenschap en communicatiewetenschap binnen de bachelor en masters.

Doelstellingen

Beschrijving

Deze cursus heeft drie doelstellingen.

De primaire cognitieve doelstelling luidt als volgt. Dit vak biedt een eigentijdse theoretische inleiding tot de taalkundige en, in mindere mate, tot de literaire tekstwetenschap. De student maakt zich enkele belangrijke theoretische denkkaders en sleutelconcepten van de zogenaamde *discourse studies* eigen.

Daarnaast is er een secundaire methodologische doelstelling. De student raakt vertrouwd met een traditie van tekstonderzoek. Elk model beschikt immers over zijn eigen mogelijkheden, beperkingen, objecten, instrumenten en de daarbij horende onderzoeksvragen. In die zin leidt dit vak de student de boeiende wereld van het tekstonderzoek binnen.

Ten slotte is er een meer impliciete, affectieve doelstelling. De student wordt warm gemaakt voor het tekstonderzoek en verkent zijn eigen onderzoeksinteresses. Zo zal hij beter gewapend zijn zich ook inhoudelijk verder te oriënteren binnen een meer specifiek domein van de (toegepaste) taal- en tekstwetenschap tijdens de loop van zijn verdere studie en beroepsleven.

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oAVTeWet - Tekstwetenschap I (soepel)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands gegeven. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktaal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Ook kan binnen de elektronische omgeving eventueel een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.
3. In 2009-2010 wordt een studiemiddag georganiseerd over "Vertoog en politiek" rond de persoon van Michel Foucault. Deelname aan deze studiedag op woensdag 18 november in de namiddag is voor alle studenten verplicht.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes. In de departementsbibliotheek staat een uitgebreide collectie tekstwetenschappelijke literatuur ter beschikking van de geïnteresseerde lezer.

Werkvormen

Omschrijving

Het hoorcollege brengt structuur aan in de tekst van Renkema. Frequent worden hierbij aanvullingen gegeven. De student dient op basis van dit hoorcollege de tekst van Renkema en de inbreng van de docenten te verwerken tot een persoonlijk geheel.

Er is verder een opdracht van methodologisch-bibliografische aard. Studenten vergelijken twee wetenschappelijke tijdschriften en lezen een wetenschappelijk artikel, dat ze samenvatten. De gedetailleerde richtlijn voor deze paper staat ter beschikking op Toledo en wordt tijdens een college kort overlopen. Op het examen komt er een vraag over deze opdracht, waarbij studenten de door hen gememoriseerde neerslag m.b.t. deze opdracht tijdens datzelfde examen uitschrijven. Studenten moeten deze opdracht niet apart elektronisch of in print inleveren.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen. Dit examen bestaat uit vier delen. Ten eerste wordt via meerkeuzevragen gepeild naar theoretische kennis, voornamelijk via conceptdefinities en de relatie tussen auteurs, werken en concepten. Ten tweede wordt gepeild naar theoretisch en analytisch inzicht, waarbij studenten naast een reproductievraag ook theoretische modellen kritisch bevragen. Ten derde is er een toepassingsgerichte theoretische vraag, waarbij de student een voorbeeld dient te analyseren volgens een bepaald tekstwetenschappelijk model. Ten vierde is er een vraag over onderzoeksmethodologie en de opdracht.

Het is belangrijk dat de student een argumentatie binnen dit vakdomein leert ontwikkelen. Daarom antwoordt hij bij open examenvragen in de vorm van een doorlopende, gestructureerde geschreven tekst waarbij hij technisch jargon hanteert. Algemeen dient de student zich vanaf de eerste weken met deze enigszins abstracte materie vertrouwd te maken en de lectuur en studie ervan niet uit te stellen.

Over de studiedag rond "Vertoog en politiek" bij Michel Foucault wordt mogelijk op het examen een vraag gesteld. De inhoud van de lezingen behoort dus tot de leerstof.

3e examenperiode (augustus/september)

Cf. januari.

Belangrijke opmerking. Er is dus ook hier weer dezelfde vraag over de bibliografische opdracht, waarvan tijdens het examen neerslag wordt neergeschreven. Het is niet zo dat de punten van januari automatisch worden overgedragen. 3EP is een volledige nieuwe proef en daarom dient dit onderdeel opnieuw afgelegd. Wel is het zo dat de student inhoudelijk gezien dezelfde opdracht kan bewaren, liefst in herwerkte vorm (d.w.z. vergelijking van dezelfde tijdschriften en lectuur van hetzelfde artikel). Wederom geldt dat de student geen geprinte of elektronische versie van zijn opdracht dient te bezorgen.

Examencontract

Er is mogelijkheid tot een examencontract voor dit opleidingsonderdeel. De student dient aan dezelfde modaliteiten te voldoen als de studenten uit het reguliere programma.

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt mogelijk afgesloten met een vragensessie binnen Toledo.

Frans Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oFRSchrTaal

Groep: Frans

Studiepunten: 6

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Caris Marijke, Segers Winibert, Van Huffel Bernard

Coördinator: Van Huffel Bernard

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Frans Schriftelijke Taalvaardigheid 2A
- Frans Schriftelijke Taalvaardigheid 2B
- Frans Schriftelijke Taalvaardigheid 2C

Inhoud

Schriftelijke taalvaardigheid a
Vertaling uit het Frans in het Nederlands

Schriftelijke taalvaardigheid b
De praktische ervaring die in Ba1 werd opgedaan om de Franse geschreven taal te leren beheersen wordt nu verder ontwikkeld.

Schriftelijke taalvaardigheid c
Vertaling uit het Nederlands in het Frans met grammaticaal en lexicaal commentaar.

Doelstellingen

Beschrijving

- Via vertaal- en schrijf oefeningen de Franse geschreven taal voort ontwikkelen (niveau B2)
- De fundamentele vertaalbekwaamheid (Frans > Nederlands en Nederlands > Frans) ontwikkelen

Vereiste voorkennis

Volgtijdelijkheid

- TT1oFRSchrTaalv - Frans Schriftelijke taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oFRTaalk - Frans Taalkunde 1 (soepel)

Competenties

- Schriftelijke taalvaardigheid a
- Vertaalbekwaamheid (Frans > Nederlands)
 - Bron- en doeltaalbekwaamheid (Frans en Nederlands)
 - Heuristische bekwaamheid

Schriftelijke taalvaardigheid b
De onderwijsactiviteit is gericht op studenten die in staat zijn complexe zinnen en korte teksten in het Frans te schrijven.

- Schriftelijke taalvaardigheid c
- Brontaal- en doeltaalbekwaamheid (Nederlands en Frans)
 - Heuristische bekwaamheid
 - Vertaalbekwaamheid (Nederlands > Frans)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Schriftelijke taalvaardigheid a
Bloemen, Henri & Segers, Winibert *Terminologie van de vertaling*

Van de Poel, Chris & Segers, Winibert *Vertalingen objectief evalueren*
Eyckmans, Karinne & Segers Winibert *Nieuwe vertaalgids Frans Nederlands*
Schriftelijke taalvaardigheid b en c
Bakker, F., Chatot, C., Engelberts, M. & Wolf, T. de. 2003. *Vice Versa: Schriftelijke Taalverwerving Frans voor gevorderden*.
Bussum: Coutinho.

Aanbevolen leermiddelen

Van Dale Groot woordenboek der Nederlandse taal
Le Petit Robert
Van Dale F > N
Van Dale N > F
Vous dites?! Répertoire d'erreurs courantes en français chez les néerlandophones

Werkvormen

Omschrijving

- Discussieseminarie
- Het resultaat van individuele opdrachten en van groepswork wordt tijdens de colleges systematisch besproken (schriftelijke taalvaardigheid b).
- De grondig voorbereide oefenzinnen en -teksten worden tijdens de colleges uitvoerig becommentarieerd (schriftelijke taalvaardigheid c).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- presentatie
- permanente evaluatie
- Andere: portfolio (schriftelijke taalvaardigheid a)

1e examenperiode (januari)

- permanente evaluatie en portfolio: schriftelijke taalvaardigheid a (= 1/3 van de punten)
- schriftelijk examen: schriftelijke taalvaardigheid c (= 1/3 van de punten)

2e examenperiode (juni)

- schriftelijk examen : schriftelijke taalvaardigheid b (= 1/3 van de punten)

3e examenperiode (augustus/september)

- portfolio: schriftelijke taalvaardigheid a (= 1/3 van de punten)
- schriftelijk examen : schriftelijke taalvaardigheid b (= 1/3 van de punten)
- schriftelijk examen: schriftelijke taalvaardigheid c (= 1/3 van de punten)

Examencontract

Vertaal oefeningen F/N en N/F: ja
Schrijfvaardigheid: neen

Begeleiding

Tijdens de les en na afspraak.